



**FILOZOFICKÁ
FAKULTA**
UNIVERZITA
KONŠTANTÍNA
FILOZOFA
V NITRE

PREKLADATEĽSTVO A TLMOČNÍCTVO –

vždy ako kombinácia dvoch z nasledovných jazykov:
anglický jazyk a kultúra
nemecký jazyk a kultúra
francúzsky jazyk a kultúra
ruský jazyk a kultúra
slovenský jazyk a kultúra



Čo sa počas štúdia naučíte...

V obidvoch cudzích jazykoch si zlepšíte výslovnosť, prehĺbite gramatické znalosti, rozšírite si slovnú zásobu a zdokonalíte sa vo všetkých štyroch rečových zručnostiach. Osvojíte si metodiku prekladu a tlmočenia, tlmočnický a diplomatický protokol, precvičíte si pamäť a naučíte sa špeciálny tlmočnický rýchlopis. Pod vedením skúsených pedagógov, z ktorých mnohí aktívne tlmočia v inštitúciách EÚ, zvládnete techniku konzekutívneho a – v tlmočnických kabínkach – aj techniku simultánneho tlmočenia. Naučíme vás prekladať odborné, publicistické, úžitkové i umelecké texty na profesionálnej úrovni. Zsvätíme vás i do špecifik audiovizuálneho prekladu – zvládnete napríklad techniku titulkovania filmov. Preniknete i do informačných technológií, naučíme vás používať terminologické databázy a prekladateľské softvéry.



Život na katedre

Viete, čo okrem nás nemá žiadna katedra na Slovensku, ani Karlova univerzita, ba ani Sorbona? Sme držiteľom Medzinárodného certifikátu kvality EMT (European Master's in Translation) – je to obchodná značka zaručujúca kvalitu vysokoškolskej prípravy, ktorá vás výrazne zvýhodní na pracovnom trhu. Aj vďaka nej pôsobí veľa našich absolventov v inštitú-





PREKLADATEĽSTVO A TLMOČNÍCTVO

ciách EÚ v Bruseli, Luxembursku či Štrassburgu. Pošepkáme vám, že priemerný zárobok je tam okolo 4 000 eur mesačne. A s tým sa už dá niečo podniknúť. Či? *Zaujíma vás viac tvorivá práca ako peniaze?* Aj v tom prípade ste u nás na správnom mieste. Vstúpte do nášho *Tvorivého prekladateľského ateliéru* a porovnajte si sily s významnými prekladateľmi z praxe, napríklad s M. Haugovou. Ak budete kreatívni, určite si vás všimnú. Niektorí naši tretiaci už dostali pracovné ponuky a môžu sa pochváliť viacerými vydanými prekladmi. *Chceli by ste sa zoznámiť s top režisérmi, textármi, prekladateľmi alebo vydavateľmi?* Pozývame vás na tradičné podujatia *Tvorivé prekladateľské reflexie* alebo *Preklad a film* a garantujeme kopec nezabudnuteľných zážitkov. My ich už máme zo stretnutia s bratmi Šulíkovcami, D. Hevierom, Z. Furkovou či J. Štrasserom. *Riadite sa heslom: Všade dobre, tak prečo zostávať doma?* Pomôžeme vám ho naplniť. Vycestujte na študijný pobyt do anglofónnych, germanofónnych, frankofónnych krajín či do Moskvy. A to je len zlomok aktivít, ktoré na vás na UKF čakajú. *Takže neprekladajte zbytočne nohu cez nohu, radšej hneď pretlmočte vašim blízkym túžbu študovať u nás. My sa už na vás veľmi tešíme. A čo vy?*



Čo s diplomom v rukách?

Uplatníte sa ako prekladatelia a/alebo tlmočníci v inštitúciách EÚ (Európsky parlament, Európska komisia, Európsky súdny dvor) alebo v OSN, UNESCO či v OECD. Radi vás zamestnajú aj prekladateľské agentúry na Slovensku, mediálne tlmočenie môžete praktizovať v televízii, súdne v našich právnych inštitúciách a privítajú vás i v dabingových štúdiách. Otvorenú cestu máte i do diplomatických služieb.



Filozofická fakulta
Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre
Štefánikova 67, 949 74 Nitra
Tel. č.: +421 (0) 37/6408 444
www.ff.ukf.sk

Katedra translatológie
Štefánikova 67, 949 74 Nitra
Tel. č.: +421 (0) 37/6408 483
E-mail: ktr@ukf.sk
Web: www.ktr.ff.ukf.sk